

Автор Лаймен Фрэнк Баум

Переводчик Сергей Белов

“Страшила из Страны Оз”(фрагмент)

Под большой акацией на холме сидели Трот и Капитан Билл и смотрели на синий океан.

- Чем больше мы узнаем нового, Трот, - проговорил Капитан, - тем вернее убеждаемся, что не знаем ровным счетом ничегошеньки. Девочка устремила взгляд в океанские дали, подумала-подумала, а потом ответила:

- Это как сказать. Капитан Билл. Мне, например, кажется, что от новых знаний очень много пользы.

- Может быть, - кивнул Капитан. - Только получается любопытная штука. Невежды убеждены, что знают все на свете, а люди сведущие, ученые поражаются сложности и непонятности окружающего мира. Они говорят, что одной человеческой жизни еле-еле хватает на то, чтобы лишь пару раз взмахнуть веслами в бескрайнем океане знаний. Трот промолчала. Это была маленькая девочка с большими серьезными глазами и симпатичным открытым личиком. Капитан Билл был ее верным спутником, другом и учителем. Это был очень занятный человек. Он еще не стар, но уже успел многое повидать. Голова лысая, как яйцо, и лишь кое-где остались седые волосы. Лысина Капитана сияла, как хорошо протертая клеенка. Уши, большие, смешно топорщатся. Глаза светло-голубые и добродушные. Вместо левой ноги у него от колена и ниже - деревяшка. Из-за этого он уже не может, как бывало, плавать по морям и океанам. Деревянная нога не мешала ему передвигаться по суше и катать Трот на лодке или яхте, но о настоящей морской службе, конечно, и речи быть не могло. Потеряв ногу, этот бывалый моряк оставил мечту о дальних плаваниях и все свое свободное время проводил с Трот, занимаясь ее образованием. Трот

появилась на свет примерно тогда, когда Капитан Билл потерял свою ногу и поселился в доме матери Трот. Он очень полюбил малышку и часто качал ее на коленях и носил на руках. Когда Трот научилась ходить, то они стали с Капитаном Биллом неразлучными друзьями, и на их долю выпало немало удивительных приключений.

Итак, Трот и Капитан сидели под акацией на высоком холме. Чтобы попасть к воде, нужно было спуститься по узкой извилистой тропинке. Внизу, у берега, стояла лодка Капитана, привязанная канатом к большому камню. Денек выдался жаркий, безветренный. Капитан и Трот устроились в тени акации и ждали, когда

солнце опустится ниже, жара спадет и можно будет отправиться на морскую прогулку.

Сегодня они собирались посетить одну из тех больших пещер, которые морской прибой намыл за долгие-предолгие годы в прибрежных скалах. Капитан и Трот очень любили исследовать эти пещеры и частенько навещали их.

- Не пора ли нам в путь. Капитан? - сказала Трот.

Бывалый моряк поглядел на небо, потом на застывшую на неподвижной воде лодку, затем покачал головой.

- Может, и пора, - сказал он, - только не нравится мне что-то погода!

- А в чем дело? - удивилась Трот.

- Вроде бы все в порядке, но уж больно все как-то тихо. Ни ветерка, ни ряби на воде, ни чайки. И это в конце такого жаркого дня. Я не мастак предсказывать погоду, но спроси любого моряка, и он тебе скажет, что дело подозрительно.

- А по-моему, все отлично, - возразила девочка. - Если бы на небе было облачко хоть с мой мизинец, тогда бы я еще согласилась с тобой, но небо синее-пресинее, ты только полюбуйся.

Капитан Билл еще раз посмотрел на небо и кивнул.

- Может, мы и успеем прокатиться до пещеры, - сказал он, не желая огорчать девочку. - Ехать недалеко, и мы будем смотреть в оба. Ладно, Трот, поехали!

Они спустились по извилистой тропинке. Трот проделала это без труда, но Капитану из-за его деревяшки пришлось идти осторожно и хвататься за кусты и валуны, чтобы не споткнуться и не полететь кубарем вниз. На ровной дороге он был ловок и проворен, но лезть в гору или спускаться с горы было ему непросто.

Они благополучно добрались до лодки, и, пока Трот отвязывала канат, Капитан Билл достал изпод камня несколько свечек и коробку спичек и засунул все это в просторный карман своей зюйдвестки. Это была старая брезентовая куртка, которую Капитан надевал всегда, когда куда-то отправлялся, а ее карманы были полны всякой всячины. Попадались там не только предметы, полезные в обиходе, но и такие, о назначении которых Трот и не догадывалась. Два ножа, один большой, другой маленький, моток бечевки, рыболовные крючки, гвозди - все это вполне могло пригодиться. Но Трот никак не могла взять в толк, зачем носить с собой раковины, металлические коробочки, наполненные неизвестно чем, пуговицы, щипцы, загадочные флаконы. Но в конце концов хозяину было видней, а свечки и спички были нужны, чтобы не заблудиться в пещере.

Произведение нашла и прислала на конкурс Исакова Анастасия, ученица 4 класса МБОУ СОШ №1 МО “Барышский район”